

國際萬用英文手冊

INTERNATIONAL ENGLISH HANDBOOK

國際萬用英文手冊

INTERNATIONAL ENGLISH HANDBOOK

聚文圖書股份有限公司 印行

中華民國七十五年元月再版

國際萬用英文手冊

定價：新幣 249.5 元

版權所有
翻印必究

著者 發行人 出版者
本公司 編輯部
黃清

登記證 發行所
衆文圖書股份有限公司
臺北市重慶南路一段九號
局版臺業字第一五九三號

印刷者
衆文圖書股份有限公司
電話：三七一七三二八
郵政劃撥：第一〇四八八〇一五號
印刷廠

經售處 全省各大書局

電話：九二八一七一四五

前 言

近年來經濟突飛猛進，工商業日趨繁榮，國際事務日新月異，國人赴外者日衆，不論洽公或者觀光，均有賴於近乎國際語言的英文，吾人有鑑於此，仍求諸國內的名學者以及各行各業之恭與共同研議，而編輯此書——最新國際萬用英文手冊，以利讀者諸君參考運用。

國際萬用英文手冊全書近玖佰餘頁，細部分類凡佰餘項，其編排、選材、翻譯，以及分類上均有其獨特之處，異於坊間所現有者，不僅易於查閱，並且容易瞭解，一目了然，因之本書不僅具漢英辭典之功能，且具百科全書之雛型。

願此書帶給您事業上之成功，與旅途上之方便。
在此並向協助本書出版之各先進學者致最高謝意。

編輯者謹識

出國旅遊、留學專輯.....	1
如何辦理出國手續.....	1
出國旅遊注意事項.....	3
申請辦理各國入境簽證有關資料一覽表.....	12
中華航空公司國內外分支機構一覽表.....	27
世界各大航空公司在台代理一覽表.....	29
世界重要都市機場一覽表.....	30
世界重要城市平均氣溫表.....	33
我國國情簡介資料.....	34
臺北市著名公寓大廈英譯.....	38
桃園中正機場各航空公司服務電話一覽表.....	39
台灣觀光勝地.....	39
英語標誌.....	40
東南亞地區入境須知.....	44
如何辦理美國非移民簽證.....	49
美國移民簽證優先與分類.....	50
如何辦理美國移民簽證手續.....	52
配偶身份申請永久居留證注意事項.....	54
應聘身份申請永久居留證注意事項.....	54
投資身份申請永久居留證注意事項.....	55
美國歷任總統中英對照.....	57
香港政府機關一覽表.....	59
港九地區酒店一覽表.....	59
港九地區道路名稱中英對照表.....	63
一般觀光用語.....	71
美國華埠地區餐館酒家一覽表.....	77
三藩市華埠餐廳一覽表.....	77
加州華埠餐廳.....	79
紐約市餐館.....	80
政府機構中英對照表.....	85
中央級機構.....	85
省級機構.....	87

地方級機構.....	88
憲警單位.....	88
在臺外國行商一覽表.....	89
一般企業機構中英名稱對照表.....	89
金融業名稱中英對照表.....	91
重要醫院名稱中英對照表.....	93
主要學府名稱中英對照表.....	94
各教會名稱中英對照表.....	95
社會團體、黨部中英對照表.....	97
大眾傳播事業名稱中英對照表.....	98
各種數字英語讀法.....	101
衣飾類(衣).....	105
服 裝.....	105
鞋、襪、帽.....	111
衣著用品.....	115
寢 具.....	118
雨具、縫紉.....	119
衣料、綢緞、皮裘、呢絨、人纖.....	125
洗 熨.....	129
理髮、化粧、美容.....	130
整型美容.....	133
化粧品.....	134
沐 浴.....	136
裝飾品(服飾).....	137
餐飲類(食).....	141
中 菜.....	141
西 菜.....	155
韓國、日本料理.....	161
法國麵包、意大利餅.....	162
中西點心.....	162
冷 飲.....	167
作 料.....	170
烹 飪.....	176
蜜餞、糖果、餅干.....	178
水 果.....	181

吃 經.....	183
台灣名產.....	188
煙.....	188
吸煙用語.....	190
酒.....	192
飲酒用語.....	192
居所(住).....	196
建築一般用語.....	196
屋內設備.....	197
置產、租屋、住屋相關用語.....	199
傢 俱.....	201
臥 俱.....	204
室內裝潢.....	204
梳洗用具.....	205
生活用具.....	206
家庭用具.....	206
餐 具.....	207
廚 具.....	210
水 電.....	214
電 器.....	215
交 通(行).....	219
交通標誌及規則.....	219
汽車類型.....	221
行車用語.....	223
汽車材料、機件.....	225
汽車修護.....	233
火車及鐵路用語.....	234
機器腳踏車另件.....	238
自行車.....	242
其他車輛.....	243
航空及防空術語.....	244
民航術語.....	250
船 舶.....	251
郵 政.....	260

電 信.....	263
政 治.....	268
政黨、主義.....	268
政體、政策.....	270
內 政.....	271
選 舉.....	278
十大建設.....	281
外 交.....	281
官銜、職銜.....	287
人事術語.....	293
公文用語.....	297
開會用語.....	301
共匪使用之術語.....	305
法律用語.....	307
金融界用語.....	322
各國貨幣.....	322
銀行用語.....	325
支票退票理由.....	331
借貸用語.....	332
銀行信用卡名詞.....	333
會 計.....	334
一般會計.....	334
成本會計.....	340
政府會計.....	342
審 計.....	346
財經術語.....	347
股票術語.....	349
商 業.....	352
商 店.....	352
交 易.....	353
國 貿.....	360
信用狀.....	366

匯 票.....	367
裝船文件.....	368
國貿術語簡寫.....	370
保 險.....	374
稅 捐.....	383
度量衡.....	385
超級市場.....	387
 工 業.....	 389
廠礦—工廠、工場.....	389
機 械.....	390
材料、處理、操作用語.....	394
機械檢查術語.....	396
建 材.....	397
各種玻璃.....	403
技工類.....	404
營建修繕.....	406
營建工具名稱.....	417
紡 織.....	422
染 整.....	427
顏 色.....	428
眼 鏡.....	431
鐘 錶.....	433
 文 化.....	 437
書籍名稱.....	437
書畫、雕刻、金石.....	447
寫作、編校.....	452
標 點.....	456
新聞傳播用語.....	456
出版界用語.....	458
排印、製版、裝訂.....	461
紙 張.....	466
文 具.....	469
儀 器.....	473
打字機.....	475

複印機、計算機	476
教 育	477
圖書館用語	477
學 校	478
學 生	486
課 程	491
數學名詞	493
理化實驗	500
運 動	506
運動名稱	506
足 球	509
保齡球	512
籃 球	513
排 球	515
橄欖球	516
棒 球	517
網 球	520
曲棍球、檯球、板球	521
高爾夫球、羽毛球	522
乒乓球	523
田 徑	524
衝 浪	525
游 泳	526
溜冰、滑雪	527
拳擊術語	528
角 力	529
體 操	530
國 術	531
太極拳	533
人 類	537
人體各部位名稱	537
人體缺陷用字	544
復健器材	546

兩性之間.....	547
婚姻用語.....	551
婚姻紀念名詞.....	556
女 人.....	557
生 育.....	560
喪 亡.....	564
親友、主僕之間.....	567
人 種.....	571
語 言.....	574
云云衆生・社會百態.....	576
英譯百家姓.....	581
一般英文洋名.....	586
各種行業.....	598
醫 藥.....	602
診 療.....	602
病 症.....	607
癌症名稱.....	607
一般病症.....	608
傷 科.....	609
耳目、口腔病症.....	611
呼吸系統病症.....	614
心臟病症.....	615
血管病症.....	616
胃腸、消化系統病症.....	618
皮膚病症.....	619
泌尿系統病症.....	622
性 病.....	623
肌肉及骨骼病.....	623
傳染病.....	624
新陳代謝及內分泌.....	625
神經系統.....	627
中國針灸術.....	629
醫院收費目錄.....	629
外科手術.....	630
醫療器材.....	632

中藥名稱.....	635
西藥名稱.....	640
常用西藥名稱.....	646
病理化驗用語.....	647
體檢一般程序.....	648
宗 教.....	650
基督教、天主教.....	650
佛 教.....	657
儒教、道教.....	660
回 教.....	661
星 象.....	663
娛 樂.....	665
電 影.....	665
美國奧斯卡金像獎獎名.....	670
音 樂.....	671
樂 器.....	675
舞 蹈.....	678
電 視.....	680
大空電訊轉播術語.....	688
音 響.....	692
收音機.....	696
錄音機.....	698
唱機、唱片、廣播.....	699
戲劇・地方戲劇.....	700
民間雜耍.....	704
麻 將.....	705
奕 棋.....	707
撲克、橋牌.....	708
打獵・釣魚.....	710
團體遊戲.....	712
攝 影.....	713
集 郵.....	717
氣 象.....	720

天文氣象、氣體元素·····	720
氣象台使用術語·····	721
氣象學風浪專用名詞·····	725
颱風命名表·····	726
中外節令·中外季節·····	728
西洋節日·····	730
地理名詞·····	731
中國地名·····	735
35 行省中英對照表·····	735
台灣省各縣市名中英對照表·····	738
世界著名城市中英對照表·····	738
世界各國一覽表·····	745
美國五十州名中英對照表·····	750
植 物·····	753
鮮 花·····	753
草 木·····	756
農 作·····	758
蔬 菜·····	761
動 物·····	764
家禽·家畜·····	764
野禽·野獸·····	768
昆 蟲·····	772
水 產(包括魚類)·····	773
軍事用語·····	778
軍 階·····	778
軍制、兵種·····	779
軍中術語·····	781
作戰用語·····	784
軍火名稱·····	788
飛 機·····	791
軍 艦·····	793
軍事機構名稱·····	794
軍中補給用語·····	795

文武勳章.....	796
電腦職業一覽表.....	798
最新電腦學名詞.....	801
電腦術語.....	804
中國字標準英文拼音.....	812
世界名牌物品一覽.....	848
汽 車.....	848
鐘 錶.....	849
佳 釀.....	853
香 水.....	858
西服料.....	860
相機底片.....	861
鏡 片.....	861

出國——旅遊、留學、商務

如何辦理出國手續 三、申辦簽證

一、申請出入境證

1. 申辦出國手續請向台北市博愛路內政部入出境管理局辦理，或委託經交通部觀光局核准有案之甲種旅行社代辦。

2. 應備文件：

- (1) 出國觀光入出境申請書一件。
- (2) 出國資料卡一件。
- (3) 全部戶籍謄本一份。
- (4) 本人最近二吋正面半身脫帽照片四張。
- (5) 國民身分證（驗畢退還）。
- (6) 旅客出入境登記表一份。

二、申辦護照：

1. 申辦護照向外交部護照科領取表格辦理。

2. 應備文件：

- (1) 內政部入出境管理局發給之入境函及出境證。
- (2) 本人六個月內五公分見方正面脫帽光面照片三張。
- (3) 國民身分證（驗畢發還）。

3. 應注意事項：

- (1) 護照必須要自己簽名，不得代簽。
- (2) 如赴港澳地區，可不必辦理護照，憑入出境管理局發給之出入境證就可以。

1. 出國簽證乃是你要去國家允許你進入的證明，也是外國政府發給你的入境許可證。

2. 接受申辦簽證機關：有邦交國家係向駐華使領館簽證組申辦，通常是不另發簽證文件，僅在護照上蓋個戳記，由領事簽名即可。如無邦交國家則向其授權之官方或半官方或特定之代理機構申請，另紙發給簽證文件。

3. 應備文件：

申請簽證所需文件資料，每一個國家都有其不同規定，但不外下列幾種：

- (1) 護照。
- (2) 黃皮書（即預防接種證明）。
- (3) 來回機票或購票證明。

(4) 本人最近二吋正面半身脫帽照片若干張（視需要前往國家或地區數目而定）。

4. 應注意事項：

- (1) 申請表格之填寫不論用打字或手抄均須整潔而確實無誤。
- (2) 申請表須自己簽名，並應與護照簽名一致。
- (3) 應詢明有無特殊要求送繳資料，如戶籍謄本、行程表、身分證影印本等。
- (4) 為便利取得簽證，可委託旅行社或航空公司代辦。

四、黃皮書（預防接種證明書）

1. 預防接種之種類因擬去之地區及國家不同而異，通常約有下列幾種：

- (1) 天花，有效期限三年。
- (2) 霍亂，有效期限六個月。
- (3) 黃熱病，自注射後十年內有效，目前只有到非洲、中南美洲才需要接種。

2. 預防接種地點：

(1) 天花、霍亂可在各國際港埠檢疫所、入出境管理局及各縣市衛生局申辦，同時領取黃皮書。

(2) 黃熱病應到台北、高雄國際港埠檢疫所及入出境管理局申請接種

3. 應注意事項：預防接種最好在出國前十天或兩週內完成，以免旅途中受反應而影響身心。

五、結匯：

1. 出國結匯，就是申購出國日用費或旅遊零用金所需的外幣。

2. 辦理單位：中央銀行所指定之各辦理外匯銀行，目前有中國國際商業銀行、台灣銀行、交通銀行、中國農民銀行、中央信託局、台北市銀行及第一、彰化、華南商業銀行等九家，其地址、電話如下：

• 臺灣銀行：臺北市重慶南路一段 120 號

電話：3719111

• 中國國際商業銀行：臺北市吉林路 100 號

電話：5633156

• 交通銀行：臺北市衡陽路 91 號

電話：3313561-8

• 中央信託局：臺北市武昌街一段 49 號

電話：3118911

• 中國農民銀行：臺北市懷寧街 53 號

電話：3110680-9

3. 結匯標準：依照中央銀行所規定數額結匯。

4. 應備文件：

- (1) 填寫出國旅費結匯申請書。
- (2) 交驗出國護照（含簽證）。
- (3) 交驗出境證及其影印本。

5. 應注意事項：

(1) 申辦結匯金可用現金或銀行本票，惟用本票者須至開票銀行辦理結匯。

(2) 結匯時，以購買少數小額現鈔備用（現鈔以一千美元為限），餘者以旅行支票為宜。

(3) 結匯手續必須親自辦理。

(4) 購得旅行支票後，應立即在支票指定處簽名，下款空白待使用時再簽，切不可將上下款同時簽妥，因旅行支票上下款一經簽名即視同現金，如一旦遺失，就無法掛失。

(5) 為了預防旅行支票的遺失或被扒竊，事先最好能把支票號碼存根另外存放，萬一遺失，應立即向各地支票發票的銀行提出申報掛失并要求補發。

六、購飛機票

機票宜儘早購買並訂位，在出發前七十二小時應再確認訂位。

七、申報出境：

出國登機廿四小時前，應將出境證

送交所搭乘之航空公司代為申報出境，以免到時無法成行。

出國旅遊應注意事項

一、出國前：

1. 出國之前，最好去醫院做一次全身健康檢查，以免旅途勞累，精神不支，病倒他鄉。
2. 出國前最好投保旅行平安險，以維心理上的安全感。
3. 在出國之前，應先研訂旅程表，對於你所準備要去國家的風土人情，最好能作一番研究，而有概略的瞭解，一方面可以好好地計劃你觀光的旅程，同時能夠「入境隨俗」，以免進入異地遭遇到不必要的干擾，甚至引起他邦人士不良的反應。
4. 出發前先檢查以下各件是否已準備齊全：
 - (1) 護照（含簽證）。
 - (2) 出入境證。
 - (3) 飛機票。
 - (4) 黃皮書。
 - (5) 照片若干張，以供旅途使用。
 - (6) 現款、旅行支票。
 - (7) 旅程表及沿途親友住址、電話。上項文件均須特別當心不可遺失，尤其是護照（簽證）、黃皮書和飛機票在出入境時經常要取出受檢，最好能集中在一隻皮夾裏隨身放在容易拿出來的口袋裏，同時抄錄其字號、簽發日期、並將護照重要部份影印另行存放，以便萬一遺失時可以迅速申請補發。
5. 為了處理緊急事件，便於家人與你

聯絡，應將旅程表及國外旅館與電話號碼事先告知家人。

6. 出國所攜帶之行李應掛上行李牌，牌上寫明自己的中英文姓名及住址，以便遺失時，易於尋找。
7. 出發時最好提前到機場去辦理手續。航空公司通常在飛機起飛前一個半小時開始辦理手續，不要在短促的時間內匆匆忙忙地趕到機場，以免因心理緊張而誤事或遺失物件。
8. 搭機旅客每人免費托運和隨身攜帶的行李，其有一定的規定，超過規定就要支付昂貴的運費，故行李愈簡單愈好，其規定如下：
 - (1) 赴美旅客免費托運行李以兩件為限，每件行李長、寬、高的尺寸總和不得超過六十二英吋，旅客隨身攜帶的手提行李，以一件為準，如為數件行李應合併計算，其外緣尺寸不得超過四十五英吋。
 - (2) 除往返美國外，往其他國家與地區旅客，免費托運行李是按重量計算，頭等座機票的免費行李每人限重卅公斤，約六十六磅，經濟座機票每人限重廿公斤，約四十四磅。旅客隨身攜帶的手提行李，規定可帶一件，以可放在椅子下者為限。尚可攜帶放在膝上的東西，包括照相機、女用皮包、外套、大衣、小型樂器、圖書、美術品等。
9. 到達機場後，將托運行李交與航空公司過磅、點交、掛行李牌。
10. 繳付機場服務費，並將收據連同護照、黃皮書、簽證及機票交由航空